

Поздние пьесы М. Горького в театре США как результат транснациональной политики Коминтерна

© 2021 М.М. Гудков

УДК 82.091

https://doi.org/10.54791/27823792_2021_1_157_180

Maxim Gorky's Late Plays in American Theatre and the Transnational Policy of Comintern

© 2021 Maxim M. Gudkov

Информация об авторе:

Максим Михайлович Гудков, старший преподаватель, Санкт-Петербургский государственный университет. E-mail: m.gudkov@spbu.ru.

Ключевые слова: Коминтерн, Международное объединение революционных театров (МОРТ), «красные тридцатые» США, советская драматургия, М. Горький, пьесы «Егор Булычов и другие» и «Достигаев и другие», американский театр, театр «АРТЕФ».

Аннотация: В центре исследования находится экспорт на американскую сцену двух поздних – советских – пьес М. Горького: «Егор Булычов и другие» и «Достигаев и другие», – который был санкционирован аффилированным с Коминтерном Международным объединением революционных театров (МОРТ). На основе неизвестных ранее материалов, находящихся в фондах Нью-Йоркской публичной библиотеки исполнительских искусств (New York Public Library for the Performing Arts), а также документов Российского государственного архива социально-политической истории (РГАСПИ, Москва) и Российского государственного архива литературы и искусства (РГАЛИ, Москва) реконструируется процесс экспортирования горьковских произведений для постановки в одном из ведущих радикальных некоммерческих театров Нью-Йорка в «красные тридцатые» – театре «АРТЕФ» (ARTEF Theatre). В рамках политического и культурного советско-американского макроконтеста межвоенного времени дается анализ рецепции этих постановок, как радикальной левой критикой, так и правой. Настоящее исследование позволяет расширить представления о сценической судьбе пьес Горького в США, а также уточнить картину культурных связей между двумя странами в XX веке.

Information about the author:

Maxim M. Gudkov, Senior lecturer, St. Petersburg State University, Russia. E-mail: m.gudkov@spbu.ru.

Keywords: Comintern, International Union of Revolutionary Theaters (MORT), the Red Thirties in the USA, Soviet dramaturgy, Maxim Gorky, *Yegor Bulychov and Others*, *Dostigaev and Others*, American theatre, ARTEF Theatre.

Abstract: The study focuses on the export of two late – Soviet – plays by Maxim Gorky to the American stage: *Yegor Bulychov and Others* and *Dostigaev and Others*, which were sanctioned by the International Union of Revolutionary Theaters (MORT) affiliated with the Communist International (Comintern). The author reconstructs the process of exporting Gorky's works to be staged at one of the leading radical non-profit theaters in New York – ARTEF Theatre – on the basis of previously unknown materials from the collections of the New York Public Library for the Performing Arts as well as documents from the Russian State Archive of Socio-Political History (RGASPI, Moscow) and the Russian State Archive of Literature and Art (RGALI, Moscow). Within the framework of the political and cultural Soviet-American macro-context of the interwar period, an analysis of the reception of these productions, both radical left-wing and right-wing criticism, is provided. The work is aimed at expanding the understanding the stage fate of Maxim Gorky's plays in the United States and also to clarify the picture of cultural relations between the two countries in the twentieth century.

Данная статья продолжает исследования постановок поздних пьес Горького на американской сцене¹, и нас в первую очередь будет интересовать, как происходил «экспорт» поздней драматургии Горького в США, а также роль в этом процессе структур Коминтерна.

Если в СССР в 1920–1930-х ставилось много американских пьес и инсценировок произведений американских авторов², то советская драма на театральных подмостках США была явлением маргинальным. Коммерческий театр США – Бродвей – в межвоенные годы лишь пять раз обращался к драматургии Советской России, осуществив постановки следующих пьес: «Пурга» Д.А. Щеглова (1929), «Константин Терехин» («Ржавчина») В.М. Киршона и А.В. Успенского (1929), «Рычи, Китай!» С.М. Третьякова (1930), а также «Квадратура круга» (1935) и «Дорога цветов» (1936) В.П. Катаева³. Инициированы эти спектакли были либо эмигрантами из России, либо американскими поклонниками российской культуры.

Значительно чаще Бродвею в эти годы к советской драматургии в Америке обращались некоммерческие, полупрофессиональные, так называемые «рабочие театры» – «Лабораторный рабочий театр» (Workers' Laboratory Theatre)⁴, «Юнион» (Theatre Union), «Коллектив» (Theatre Collective) и др. В историю американской сцены эти коллективы вошли как «Левое театральное движение» (Left-wing Theatre), которое тесно сотрудничало с компартией США, с большевистской Москвой и со структурами Коминтерна.

В силу политических и экономических причин – прежде всего, изоляции страны победившего социализма странами Запада – правительство СССР было очень заинтересовано в культурном обмене с «капиталистическим окружением»,

¹ См.: Гудков М.М. «Егор Булычов» в Америке // Современная драматургия. 2019. № 2. С. 259–264; Гудков М.М. Пьеса М. Горького «Егор Булычов и другие» на сцене американского театра «АРТЕФ» (1934/35) // Acta eruditorum. 2019. Вып. 31. С. 27–34; Гудков М.М. Американская премьера пьесы М. Горького «Достигаев и другие» (Нью-Йорк, театр «АРТЕФ», 1935) // Сборник материалов XX Свято-Троицких ежегодных международных академических чтений в Санкт-Петербурге 19–21 ноября 2020 г. СПб., 2020. С. 115–124; Гудков М.М. «Достигаев» в Америке (Нью-Йорк, театр «АРТЕФ», 1935) // Максим Горький в культуре XX–XXI вв. Горьковские чтения–2020: Материалы XXXIX Международной научной конференции. Нижний Новгород, 2020. С. 15–26.

² Внутренний перечень советских постановок по американским произведениям за двадцатилетие 1917–1937 гг. см. в исследовании авторитетного театрального эксперта Г.У.Л. Дейны: Dana H.W.L. Handbook on Soviet Drama. New York: American Russian Institute, 1938. P. 52.

³ Анализ постановок советских пьес на Бродвее в 1920–1930-е гг. см.: Гудков М.М. Первая советская пьеса на американской сцене: «Ржавчина» В. Киршона и А. Успенского (1929/30) // Вопросы театра. Prosaenium. 2017. № 3/4. С. 265–281; Гудков М.М. Первые советские пьесы на Бродвее: рецензия отечественной драматургии в коммерческом театре США в 1920–1930-е годы // Литература двух Америк. 2017. № 3. С. 392–416; Гудков М.М. Советская «Женитьба» на Бродвее: «Квадратура круга» В.П. Катаева в Америке // Актуальные проблемы литературы и культуры. Ереван: Лингва, 2020. Вып. 12. С. 267–283; готовится к публикации: Гудков М.М. «Пурга» в России и Америке: пьеса Д. Щеглова на отечественной сцене и Бродвее (1920-е) // Литературный архив советской эпохи: Сб. ст. и публ. СПб.: Росток, 2022. Кн. 3.

⁴ С 1934 г. он стал называться «Театр Действия» (Theatre of Action).

который был важной частью культурной дипломатии молодого советского государства. Установить связи за рубежом с рабочими театрами, солидаризовавшимися с коммунистическим движением, было призвано специальное подразделение под эгидой Коминтерна – Международное объединение революционного театра (МОРТ, 1929–1936)⁵.

В Декларации Объединения 1932 г. утверждалось:

В противовес буржуазной культуре, которая по содержанию насковзь националистична, пролетарская культура, искусство, литература <...> проникнуты идеями интернационализма. Идеи ищут выхода в организационном сближении рабочих театральных организаций всех стран⁶.

Позже, в 1935 г., председатель Объединения Э. Пискатор, находившийся в то время в эмиграции в СССР, подводил итоги деятельности организации:

Одна из основных задач, стоящих перед Международным Объединением Революционного Театра, это – систематическое снабжение театров репертуаром, как зарубежных революционных, так и советских драматургов. <...> За годы существования МОРТ мы проделали большую работу в этом направлении. *Через наши секции и уполномоченных мы организовали в различных странах постановки советских пьес: «Егор Булычев и др.»* шел в Театре «Д 35» (Прага), театре «Артеф» (Нью-Йорк) и Пролетарском театре (Брюссель). *В театре «Артеф» прошла также пьеса «Достигаев и другие».* В Америке и Чехословакии шел «Страх» Афиногенова, «Чудесный сплав» Киршона шел в Женеве, «Хлеб» – в Брюсселе, «Жизнь зовет» Билль-Белоцерковского в Польше и т. д. *Все эти пьесы были направлены МОРТом.* Стремясь удовлетворить большие запросы на советские пьесы, мы недавно заключили договор с Издательством иностранных рабочих на издание 5 советских пьес на английском языке. Эти издания должны быть дополнены введением МОРТ и режиссерскими комментариями видных советских режиссеров. *МОРТ получил право на постановку этих пьес от их авторов: Горького, Вишневского, Билль-Белоцерковского, Погодина и Кочерги*⁷.

⁵ До 1932 г. МОРТ именовалось Международным объединением рабочих (!) театров. В документах встречается и другое название – Международное рабочее театральное объединение (МРТО). Об истории возникновения МОРТ и раннем этапе его деятельности см.: *Заславская О.В.* Пролетарский театр и Коминтерн: транснациональный контекст создания Международного объединения рабочих театров (1926–1932) // Шаги / Steps. 2017. № 3. С. 45–67.

⁶ Декларация Международного объединения революционных театров. РГАЛИ. Ф. 2663. Оп. 1. Ед. хр. 106. Л. 45.

⁷ Э. Пискатор – в Культпроп ЦК ВКП(б). 3 мая 1935 г. РГАСПИ. Ф. 540. Оп. 1. Д. 99. Л. 17. Курсив везде мой. – М. Г.

Таким образом, из этого заявления Пискатора следуют два важных для нашего исследования факта. Во-первых, МОРТ (а через него и Коминтерн) имеет самое прямое отношение к постановкам поздней драматургии Горького в американском театре «АРТЕФ». Во-вторых, сам Горький «благословил» этот экспорт своих пьес за океан.

У Объединения была широкая сеть секций по всему миру, в том числе и в США – причем, американская была «одной из сильнейших секций МОРТ»⁸. Она называлась «Лига рабочих театров» (League of Workers' Theatres) и объединяла более трехсот театральных групп, включая уже упомянутые выше театры «Юнион» и «Коллектив».

В эту «Лигу» входил также небольшой «рабочий» еврейский театр «АРТЕФ» (ARTEF Theatre, 1927–1940)⁹, которому и принадлежит честь первооткрывателя в США поздней драматургии Горького¹⁰ – пьес «Егор Булычов и другие» и «Достигаев и другие».

В то время, когда «АРТЕФ» обратился к двум горьковским драмам, – в 1934 и 1935 гг. – в Германии уже правили нацисты, США переживали Великую депрессию, Европу сотрясали политические кризисы, и только в СССР все было по-другому – ускоренно реализовывался 2-й пятилетний план (1933–1937), во внешней политике был взят курс на консолидацию Народных фронтов – всемирного объединения прогрессивных сил против фашизма. «Быть коммунистом – это был шик. Коммунисты были – или казались – единственной силой, противостоящей нацизму»¹¹, – так объяснял феномен популярности идей коммунизма за океаном Фриц Ланг, с 1934 года переехавший в США.

Дело доходило до того, что многие американские театры просто не решались ставить пьесы, в которых присутствовала критика советского режима. Когда американский драматург Софи Тредуэлл, автор знаменитой пьесы «Машиналь», после своего визита в СССР в 1933 г. написала правдивую и ироничную драму «Земля обетованная»¹², то это сочинение напугало многих ее соотечественников. Театральный критик Барретт Кларк ясно дал понять драматургу, что постановка ее пьесы просто неуместна:

⁸ Отчет Международного объединения революционного театра за 1933 г. [Рукопись]. М.: [б. и.], 1934. 34 л.

⁹ Название нью-йоркской еврейской пролетарской труппы – «АРТЕФ» – аббревиатура от «Арбетэр Театэр Фарбэнд» (Arbeter Teater Farband), что можно перевести с идиш на русский как «Рабочее театральное объединение» или «Союз рабочего театра».

¹⁰ «Поздней» драматургией М. Горького традиционно считаются пьесы 1930-х: драма о вредителях, готовивших антисоветский заговор, – «Сомов и другие» (1931); «Егор Булычов и другие» (1931); «Достигаев и другие» (1932); а также второй вариант «Вассы Железновой» (1936).

¹¹ Цит. по: Трофименков М.С. Красная книга (Голливуд при маккартизме: надзиратели, жертвы, попутчики) // Сеанс. 2013. № 53/54. С. 279.

¹² Эта пьеса лишь недавно переведена на русский язык и опубликована: Тредуэлл С. Земля обетованная / Перевод с англ. Г. Лапиной // Иностранная литература. 2020. № 12. С. 108–193.

Разумеется, пьеса неприемлема для всех так называемых либералов и радикалов, то есть таких театров как, например, *The Group* и *Theatre Union*. Несомненно, и другие продюсеры не захотят иметь с ней дело из опасений, что их сочтут политическими реакционерами¹³.

Б. Кларк оказался прав, – критическая пьеса о Советской России так никогда и не была поставлена в США.

Особенностью сценической жизни США в «красные тридцатые» было господство на подмостках остросоциальной, политизированной драматургии. Так, в 1935 г. параллельно с горьковскими спектаклями «АРТЕФ» шла ставшая легендарной постановка театра «Груп» про забастовку нью-йоркских таксистов – «В ожидании Лефти» по пьесе К. Одетса, а театр «Юнион» показывал горьковскую «Мать» в обработке Б. Брехта.

По справедливому утверждению Г.В. Лапиной, «в тридцатые годы... американские либералы – а они среди художественной интеллигенции составляли большинство – не желали знать правду о негативных сторонах жизни в Советской России. Любая критика СССР воспринималась как критика социалистической идеи и отвергалась»¹⁴.

Одним из таких страстных приверженцев Советов был и театр «АРТЕФ». Он являлся ярким примером «спонсорской» деятельности Коминтерна, подерживавшего, в том числе и материально, разные зарубежные организации, названия которых указывали на «рабочих и крестьян». Американский исследователь справедливо отмечает:

Ни для кого не было секретом, что «АРТЕФ» возник в русле коммунистического движения. Коммунисты взяли на себя ответственность за идеологическую и эстетическую направленность этого театра¹⁵.

Уже с самого начала своей деятельности «АРТЕФ» покорял многочисленных зрителей еврейских кварталов необычным стилем постановок как пьес еврейских авторов, пишущих на идише, так и русских классиков, а также современных пролетарских писателей, переведенных на идиш. Особый успех выпал на постановку «Рекруты» (по пьесе советского автора Липе Резника, 1934) – комедию (!) о борьбе еврейских буржуа и крестьян в одном из местечек Российской империи, которая игралась даже на Бродвее, выдержав целых

¹³ Цит. по: Лапина Г.В. «Земля обетованная». Американка о коммуналке // Новый мир. 2019. № 9. С. 155.

¹⁴ Там же.

¹⁵ Lifson D.S. *The Yiddish Theatre in America*. London; New York: Thomas Yoseloff, 1965, p. 444.

132 представления¹⁶. Соединение ярко выраженной идеологической ориентации и художественных задач в творческой деятельности «АРТЕФ» выдвинуло этот коллектив в «авангард такого направления американской сцены тех лет, как революционный театр»¹⁷. «АРТЕФ» просуществовал почти пятнадцать лет. Политические события в мире и, прежде всего, советско-германский пакт 1939 года резко сократили еврейскую и либеральную поддержку идеологически ангажированного театра «АРТЕФ», что вскоре привело к его закрытию в 1940 г.

Обращение «АРТЕФ» к поздней горьковской драматургии было продиктовано несколькими причинами. С одной стороны, театру нужно было убедить коммунистов-спонсоров – и своих, и советских – в лояльности:

В начале 1930-х годов «АРТЕФ» подвергся сильному давлению со стороны лидеров коммунистической партии, которые считали, что театральная труппа не охватывала достаточного количества пролетарской аудитории, не выпускала адекватные революционные пьесы и не принимала активного участия в общественно-политической жизни. Степень актуальности постановок театра для пролетариата коммунистическая критика определяла как «полная отчужденность от рабочего класса». <...> Чтобы подчеркнуть свою принадлежность к Советам и социалистическому реализму, недавно утвержденному в СССР, «АРТЕФ» и обратился в середине 1930-х к горьковской драматургии¹⁸.

С другой стороны, появление пьес Горького в афише театра обуславливалось творческими запросами и пристрастиями. Творческая программа «АРТЕФ» создавалась под мощнейшим влиянием театральных взглядов Е.Б. Вахтангова¹⁹, поэтому естественно, что в его репертуаре возникли две поздних пьесы М. Горького, которые впервые были поставлены именно в этом театре.

Попытаемся реконструировать процесс экспортирования горьковских драм в США, занявший несколько лет.

Пьеса «Егор Булычов и другие» была написана в 1930–1931 гг. и с тех пор «вошла в золотой фонд мирового театра, свидетельствуя о новаторской роли Горького-драматурга. <...> В [ней] появился тщательно скрытый второй

¹⁶ См.: Recruits. Internet Broadway Database. <https://www.ibdb.com/broadway-production/recruits-9736>.

¹⁷ Clurman H. *The Fervent Years: The Group Theatre and the Thirties*. New York: Da Capo Press, 1983, pp. 148–149.

¹⁸ Hohman V.J. *Russian Culture and Theatrical Performance in America, 1891–1933*. New York: Palgrave Macmillan, 2011, p. 135.

¹⁹ См., например: Gordon M. *Stanislavsky in America: An Actor's Workbook*. London; New York: Routledge, 2010, p. 91. Об этом готовится к публикации наша статья: Гудков М.М. Вахтанговские идеи за океаном: поздние пьесы М. Горького в нью-йоркском театре «АРТЕФ» // Вопросы театра. Prosaenium. 2022. № 1/2.

план – пророческое предвидение собственной судьбы и размышление автора о жизни в СССР»²⁰. 25 сентября 1932 г. состоялась премьера пьесы в московском Театре имени Е.Б. Вахтангова (режиссер Б.Е. Захава, в роли Егора Булычова Б.В. Щукин). Отечественное театроведение по праву признает этот спектакль «главным в репертуаре Театра им. Вахтангова наравне с “Принцессой Турандот”»²¹; он вошел в историю советского театра как образцовое воплощение горьковского произведения на сцене, о котором писала и американская пресса²².

Чуть позже после вахтанговской премьеры, осенью 1932-го, в Москву на Второй пленум МОРТ приехал бывший наш соотечественник, леворадикальный театральный критик, а также один из основателей театра «АРТЕФ» Н. Бухвальд²³. В советской столице он представлял только что организованную в объединении секцию США, изначально называвшуюся то «англо-американским землячеством», то «англо-американской лэндэркомиссией».

В мае – июне 1933 г. МОРТ организовало в Москве Международную олимпиаду революционных театров, в которой «приняли участие 15 коллективов из капиталистических стран и 10 – из СССР»²⁴. Программа олимпиады включала в себя творческий смотр участвовавших в ней коллективов, а также конференции, на которых обсуждались актуальные творческие проблемы революционного театра. По причине важности активного участия леворадикальных организаций на президентских выборах в США 8 ноября 1932 г. (на которых демократ Ф.Д. Рузвельт²⁵ одержал победу над действующим президентом Г. Гувером), американские участники МОРТ изначально заявили, что не смогут приехать на олимпиаду: «В Соединенных Штатах в связи с предстоящей перевыборной кампанией ни один из рабочих театральных коллективов не может быть послан на Олимпиаду»²⁶.

²⁰ Спиридонова Л.А. От редакции // Драматургия М. Горького в историко-функциональном аспекте. М.: ИМЛИ РАН, 2017. С. 10.

²¹ Борзенко В.В. «Смотрите же, чтоб было посмешней». Максим Горький и Театр им. Вахтангова. М.: Театролис, 2019. С. 55.

²² В фондах музея Государственного академического театра имени Е. Вахтангова сохранились три американские рецензии на эту московскую постановку: две англоязычные – Lyons E. Gorki's First Play since the War Revealed in Moscow as Big Drama. *Variety*, New York, 1932, October 18; Maxim Gorky's New Play. *The Observer*, New York, 1932, October 2 – и одна на идиш в нью-йоркской коммунистической газете *Morgen Freiheit* за 31 октября 1932 г.

²³ Натаниэль Бухвальд (Nathaniel Buchwald, 1890–1956) родился в еврейской семье на Украине, которая в те годы являлась частью Российской империи. В 1910 г. эмигрировал в США. Исследователь еврейского театра, писал на идише.

²⁴ Отчет Международного объединения революционного театра за 1933 г. С. 7.

²⁵ Именно благодаря Рузвельту были установлены дипломатические отношения между СССР и США – 16 ноября 1933 г.

²⁶ В Культпроп ЦК ВКП(б). Докладная записка (о созыве Интернациональной Рабочей Театральной Олимпиады). 2 сентября 1932 г. РГАСПИ. Ф. 540. Оп. 1. Д. 30. Л. 9.

Однако после специального обращения руководства МОРТ («написать письмо в Лигу Рабочих Театров САСШ о необходимости командирования представителя Лиги для работы в Секретариате МОРТ»²⁷), все же одного своего представителя в качестве члена жюри американцы в Москву направили. Им опять оказался Н. Бухвальд. Именно в этот свой московский приезд он добился у руководства МОРТ исключительного права на американскую премьеру пьесы Горького «Егор Булычов и другие» в театре «АРТЕФ»:

13 декабря 1933 г. коммунистическая газета на идише «Моргн Фрайхайд» с гордостью опубликовала копию телеграммы, присланную МОРТ из Москвы, в которой давалось разрешение на постановку «Егора Булычова». Получение права на первое представление пьесы Горького в США было настоящим подвигом для «АРТЕФ», – бонусом, организованным Бухвальдом во время его пребывания в Москве²⁸.

Позже «АРТЕФ» получил разрешение на первую за океаном постановку «Достигаева».

Благодаря МОРТ горьковское произведение воплощалось в «АРТЕФ» согласно практическим указаниям московского Театра имени Е.Б. Вахтангова, предоставившего американцам материалы своей постановки. Советский журнал «Иностранная книга» сообщал:

Показателен тот факт, что театр «Артеф», стремясь дать максимально правдивую интерпретацию пьесы М. Горького, использует режиссерские указания театра им. Вахтангова²⁹.

В своем письме, адресованном МОРТ, постановщик обеих горьковских пьес в «АРТЕФ» Бенно Шнайдер (кстати, как и Горький, волжанин из Нижнего Новгорода) сообщал:

Начиная работать над постановкой «Егора Булычова» Максима Горького, мне пришлось внимательно и основательно проанализировать отдельные характеры, условия и внутреннюю социальную структуру пьесы. Это было для меня сложнейшей режиссерской задачей. Мне хотелось избежать бытовщины и семейной интриги вокруг наследства Егора Булычова. Мне хотелось,

²⁷ Протокол № 30 заседания Бюро секретариата МОРТ. 19 сентября 1933 г. РГАСПИ. Ф. 540. Оп. 1. Д. 44. Л. 3.

²⁸ Nahshon E. *Yiddish Proletarian Theatre: The Art and Politics of the Artef, 1925–1940*. Westport, CT: Greenwood Press, 1998, pp. 109–110.

²⁹ Советские пьесы за рубежом // Иностранная книга. 1934. № 6. С. 64. К сожалению, нам не удалось найти никаких документов об участии в постановке вахтанговцев ни в музее Государственного академического театра имени Е. Вахтангова (Москва), ни в фондах РГАСПИ, ни в РГАЛИ (в фонде Б.Е. Захавы), ни в Архиве А.М. Горького ИМЛИ РАН (Москва).

чтобы основная идея Горького – социальные конфликты, которые являются центральным пунктом пьесы – была бы выдвинута на первый план³⁰.

Премьера горьковской пьесы в «АРТЕФ» состоялась 4 января 1934 г. и шла под названием «Егор Булычов» (*Yegor Bulitchev*). Трудно согласиться с оценкой Н. Бухвальда, что этот спектакль «с точки зрения всех его составляющих – актерского исполнения, режиссуры и сценографии – оказался высочайшего качества и был одинаково позитивно принят как критикой, так и зрителем»³¹. Справедливо это высказывание лишь по отношению к «левым» изданиям и пролетарской аудитории. Прокоммунистический журнал *New Masses* с гордостью сообщал: «Пятнадцать вызовов на поклон после премьерного показа красноречиво говорят о той степени энтузиазма, с которым спектакль был принят публикой»³². Центральный орган компартии США газета *Daily Worker* отмечала, что это постановка, «дающая представление о конце старой России» («Театр в пьесе Горького нашел тот материал, который поможет развитию талантов революционных актеров»³³) и каждую неделю призывала рабочих посетить спектакль. Так, 9 января 1935 г. газета пишет: «Если вы еще не видели этот театральный шедевр, то просто обязаны это сделать сейчас, немедленно»³⁴. А спустя еще семь дней в ней публикуется призыв нью-йоркского Профсоюза меховщиков:

Возрастающая практическая важность культурного оружия в деле классовой борьбы очевидна. Вот почему мы призываем всех рабочих поддержать «АРТЕФ» и прийти на его постановку «Егор Булычов». Буржуазный театр нашей страны создает на своей сцене иллюзию благополучия и справедливости существующего строя. Наивно полагать, что когда-нибудь проблемы рабочего класса зазвучат с подмостков Бродвея. Тем важнее оказывается постановка горьковского шедевра в пролетарском «АРТЕФ»³⁵.

Кое-кто из «красных» рецензентов все же аккуратно отмечал изъяны спектакля:

Несомненно, это лучшая сценическая работа театра «АРТЕФ». Игра актеров здесь в целом на порядок выше и точней, чем в предыдущих постановках.

³⁰ Цит. по: *Диамант Г.* Революционные театры молодежи («За рубежом») // Рабочий и театр. 1934. № 21. С. 11.

³¹ Buchwald N. The Artef on Broadway. *New Theatre*, 1935, February, p. 8.

³² N. A. [Nathan Adler]. Yegor Bulitchev and Others. *New Masses*, 1934, January 16, p. 30.

³³ Edgar H. Gorky at the Artef. *Daily Worker*, 1934, January 10, p. 5.

³⁴ New Gorki Drama in Third Big Week at Artef Theatre. *Daily Worker*, 1934, January 19, p. 5.

³⁵ Artef Production of Gorky Praised by Furriers Union. *Daily Worker*, 1934, January 24, p. 5.



«Егор Булычов». Театр «АРТЕФ», Нью-Йорк, 1934/35. Анонс премьеры.

Однако некоторые исполнители все же грешат чрезмерной и неубедительной стилизацией, а также наигрышем³⁶.

Правая – так называемая «буржуазная» – критика предпочитала молчать об этой постановке. Московский журнал «Интернациональная литература», главный печатный орган МОРП, отвел разворот под фотографии американского «Булычова»³⁷ – что говорит о важности события для транснациональной политики Коминтерна. В следующем году журнал, ссылаясь на американское левое издание *New Theatre* (которое издавалось под эгидой МОРТ и «Лиги рабочих театров» США), информировал советского читателя:

Два революционных американских театра – «Рабочая театральная лаборатория» [т. е. «Лабораторный рабочий театр». – М. Г.]³⁸ и «Артеф» – в предстоящем сезоне ставят две пьесы М. Горького: «Егор Булычев» и «Достигаев»³⁹.

³⁶ Held J. Yegor Bulitchev. *New Theatre*, 1934, February, p. 16.

³⁷ Интернациональная литература. 1934. № 3/4. С. 346–347.

³⁸ К сожалению, не удалось точно определить, какую горьковскую пьесу ставил в 1935 г. «Лабораторный рабочий театр» Нью-Йорка – «Егора Булычова и других» или «Достигаева и других». В цитируемой «Интернациональной литературой» статье из *New Theatre* (*Buchwald N. The Artef on Broadway*) ничего не говорится о постановке хоть какого-либо произведения Горького «Лабораторным рабочим театром».

³⁹ Интернациональная литература. 1935. № 6. С. 158.

Действительно, горьковский «Булычов» настолько соответствовал идейным и творческим задачам «АРТЕФ», что в следующем 1935 г. театр вновь обратился к драматургии Горького, поставив «Достигаева и других» (преьера 20 января 1935 г., постановка шла под названием «Достигаев» – *Dostigayev*).

Напомним, что эта пьеса является второй частью (после «Егора Булычова и других») задуманного Горьким цикла драматических произведений, посвященных революционным событиям 1917 года. В США ее сразу же окрестили словом, которое сегодня свободно вошло у нас в обиход, – сиквел (т. е. продолжение). Действие в ней разворачивается в одном из провинциальных городов Центральной России и происходит в период между Февральской и Октябрьской революциями, заканчиваясь известием о захвате большевиками в Петрограде государственной власти.

Написанная в конце 1932 г., пьеса «Достигаев и другие» была впервые поставлена на сцене ленинградского БДТ 6 ноября 1933 г., а чуть позже – 25 ноября того же года – в московском Театре имени Е.Б. Вахтангова (режиссер Б.Е. Захава). Таким образом, горьковский «Достигаев» оказался на американской сцене невероятно быстро – спустя всего полтора года после написания.

Несмотря на сходство темы, сюжетной канвы, действующих лиц, в остальном «Достигаев» резко отличался от «Булычова». Горький предпочел использовать во второй пьесе совершенно иные принципы – «приоритет политико-социального ракурса в ущерб личностно-бытовому, отказ от детальной разработки психологического облика действующих лиц, избрание движения истории в качестве единого сквозного действия пьесы»⁴⁰. Отсюда – изменения в структуре пьесы: увеличение количества действующих лиц (с 22-х в «Булычове» до 33-х в «Достигаеве», – т. е. это крайне «населенная» драма), отсутствие единого места действия, значительно меньший идейный и сюжетный удельный вес заглавного героя и его семейства в сравнении с его окружением, наличие множества частных, побочных линий, не связанных напрямую со сквозным действием. Это отразилось и на сценической судьбе пьесы в СССР. По замечанию Б.А. Бялика, спектакль ленинградского БДТ превратился в «серию по-разному удавшихся или неудавшихся жанровых картин», а в Театре имени Вахтангова, «несмотря на ряд интересных режиссерских и актерских находок, рассыпался на отдельные эпизоды»⁴¹.

Не ускользнули особенности горьковского «Достигаева» и от внимания американских критиков, которые в своих рецензиях на постановку «АРТЕФ» писали преимущественно не про сам спектакль, а про пьесу, причем оценка ее напрямую зависела от политических убеждений рецензентов.

⁴⁰ *Иезуитов С.А.* Пьесы А.М. Горького 1930-х годов (Текст и контекст): дис. ...канд. филол. наук. СПб.: СПбГУ, 2007. С. 118.

⁴¹ *Бялик Б.А.* М. Горький – драматург. М.: Советский писатель, 1977. С. 523, 524.



«Егор Булычов». Театр «АРТЕФ», Нью-Йорк, 1934/35.

Сцена с блаженным Пропотеем, 3 акт. Блаженный Пропотей (в центре, на коленях с посохом), игуменья Мелания (слева от него) и Егор Булычов (справа от него).



«Егор Булычов». Театр «АРТЕФ», Нью-Йорк, 1934/35.

Сцена «Панихида», финал 3 акта. Блаженный Пропотей (слева, с посохом), поп Павлин (в центре), игуменья Мелания (справа) и Егор Булычов (лежит на кушетке).



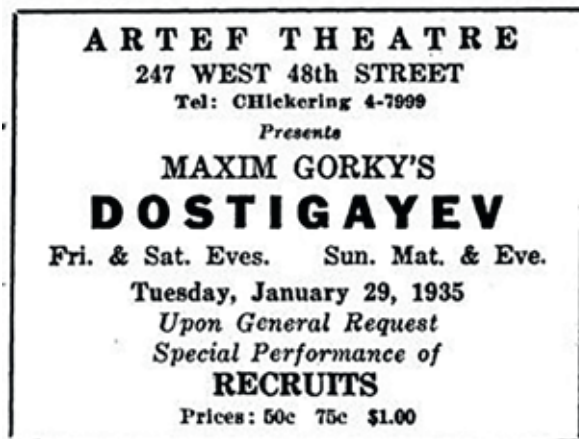
«Егор Булычов». Театр «АРТЕФ», Нью-Йорк, 1934/35.
Сцена «Ничемушные, купеческие дети»: Антонина Достигаева (слева),
Алексей Достигаев (в центре, с дудочкой) и Шура Булычова (справа).



«Егор Булычов». Театр «АРТЕФ», Нью-Йорк, 1934/35.
«Сцена с Трубачом», финал 2 акта (Булычов: «...Глуши, Гаврило! Светопреставление!
Конец миру... Труби-и!»). Трубач (в центре), Егор Булычов (второй слева с поднятой рукой).

М. М. Гудков

Ортодоксальная коммунистическая пресса в основном пела дифирамбы, а либеральная и консервативная печать либо предпочла совсем проигнорировать сочинение «кремлевского писателя», либо отзывалась о нем крайне негативно, заявляя, что именно в слабости материала коренились проблемы спектакля. Так, газета *New York World Telegram* писала:



«Достигаев». Театр «АРТЕФ», Нью-Йорк, 1935. Анонс премьеры.

Если постановка не является такой же впечатляющей, каким был «Булычов», то в этом (без сомнения), виноват не театр, а писатель. Ведь в этой пьесе драматический конфликт ослаблен и фрагментарен, а сценическое действие развивается медленно и прерывисто⁴².

Авторитетная *New York Times* высказалась в том же духе:

Пьеса не сценична, потому что в ней напрочь отсутствует хоть какое-либо действие. Симптоматично, что Горький начал пьесу с речи, произнесенной оратором Керенского *за сценой*, и закончил ее парой выстрелов, которые также прозвучали *за сценой*. Очевидно, что эпическое значение революции, по большей части, ускользало от автора пьесы, оставаясь *вне сцены* (везде курсив мой. – М. Г.)⁴³.

⁴² [В. I.]. Artef Gives Gorky's Play on Revolution. *New York World Telegram*, 1935, January 14, p. 4.

⁴³ Schack W. Gorki's 'Dostigayev' Staged. *New York Times*, 1935, January 14, p. 10.

Критики не были одиноки в своем неприятии горьковской драмы. Позднее такую точку зрения разделили многие горьковеды США. Так, М. Слоним относил «Достигаева» к числу наименее удачных произведений Горького:

Все его пьесы (за исключением, пожалуй, «На дне», «Егора Булычова» и отчасти «Вассы Железновой») имеют два существенных недостатка – в них нет фундаментального человеческого конфликта, представленного в убедительной драматургической форме. Кроме того, они либо риторические и искусственные, либо сильно преувеличенные и несколько примитивные⁴⁴.

Другой американский ученый Д. Левин дал «Достигаеву» деликатное определение «неоднозначная работа»⁴⁵.

Из либеральной прессы, писавшей о «Достигаеве», пожалуй, только рецензент газеты на идише *Morgn Zhurnal* А. Мукдони, всегда крайне критично относившийся к актерской работе в «АРТЕФ», не вынес отрицательного суждения о драматических и литературных достоинствах самой пьесы, написав лишь, что она оказалась трудной для постановки⁴⁶.

Восторженно приветствовали новую пьесу Горького американские радикальные издания. Н. Бухвальд, который лично добился разрешения на постановку в МОРТ, посвятил горьковскому произведению статью в журнале *New Theatre*. В ней он заявлял:

Пусть «Достигаев» и не обладает такой же стройной драматургической композицией и масштабом личности заглавного героя, как «Егор Булычов», но в нем есть бесконечно более тонкие социальные подтексты и широкий эпический охват событий, «дух времени». И это позволяет считать его пьесой более ценной, чем «Булычов»⁴⁷.

Постановщиком «Достигаева» в «АРТЕФ» вновь выступил Б. Шнайдер. Оценки сценического воплощения горьковской пьесы также разделились в соответствии с политическими пристрастиями.

Далеким от коммунизма издания постановку считали неудачной. *New York Times* полагала, что «с этим материалом талантливая компания и ее изобретательный режиссер Бенно Шнайдер совершенно увязли»⁴⁸. С таким мнением согласилась газета на идише *Der Tog*: «С «Достигаевым» театр сделал шаг не

⁴⁴ Slonim M. *Russian Theatre: From the Empire to the Soviets*. New York: Collier Books, 1961, p. 157.

⁴⁵ Levin D. *Stormy Petrel: The Life and Work of Maxim Gorky*. New York: Frederick Muller, 1965, p. 287.

⁴⁶ Mukdoni A. In Tsvey Teaters. *Morgn Zhurnal*, 1935, January 18, p. 16.

⁴⁷ Buchwald N. The Artef on Broadway, p. 9.

⁴⁸ Schack W. Gorki's 'Dostigayev' Staged.

вперед, как ожидалось, а скорее назад»⁴⁹. Несостоятельными актерские работы в этой постановке счел и рецензент *Morgn Zhurnal*:

Атмосфера надвигающейся катастрофы, которая пронизывает пьесу Горького, не может быть достигнута исполнителями, которым еще предстоит учиться говорить и двигаться на сцене⁵⁰.

Радикальная же пресса предлагала совершенно иное суждение. Рецензент газеты *Daily Worker*, назвав спектакль художественным триумфом театра, писал:

Это самая первая постановка в этом сезоне, где я нахожу художественное целое, гармонично состоящее из всех его элементов – от слова и сценического действия до режиссуры со сценографией. <...> Под руководством Бенно Шнайдера «АРТЕФ» становится бесспорным лидером среди наших революционных драматических организаций, достигнув (наконец) своей художественной зрелости⁵¹.

Н. Бухвальд в своем обзоре, опубликованном в *Morgn Freiheit*, особо восторгался актерским мастерством труппы:

В пьесе такого рода исполнители не могут быть «прикрыты» режиссерскими приемами, – они должны создавать человеческие судьбы со всеми нюансами и оттенками, основываясь исключительно на собственном опыте и таланте. Режиссер мог только помочь им прояснить смысл их роли, раскрыть суть реплик, выявить их подтекст. Но он не мог освободить актеров от задачи воплощения внутренней жизни их персонажей в столь выразительной и убедительной форме⁵².

Высоко оценил Бухвальд и работу постановщика, назвав ее «величайшим режиссерским достижением Шнайдера». Особо понравились ему два последних акта:

Бунт молодой монахини Таисьи против своей властной настоятельницы-госпожи Мелании в конце второго акта оказывался настоящей кульминацией всего действия. В третьем же – атмосфера паники в доме Достигаева стано-

⁴⁹ Linder N.B. Gorki's Revolutionsnere Piyese 'Dostigayev' in Artef-Teater. *Der Tog*, 1935, January 19, p. 4.

⁵⁰ Mukdoni A. In Tsvey Teaters.

⁵¹ Alexander L. Artef Presents Fine Production of Gorki Play. *Daily Worker*, 1935, January 18, p. 5.

⁵² Buchwald N. Vi azoy 'Dostigayev' vert geshpilt in Artef. *Morgn Freiheit*, 1935, January 19, p. 3.

поздние пьесы м. горького в театре сша

вилась настолько густой, что ее можно было потрогать рукой. А финальный эпизод, когда красногвардеец стоял на страже купеческого дома – это поистине одна из лучших «немых сцен», которые я когда-либо видел в театре⁵³.

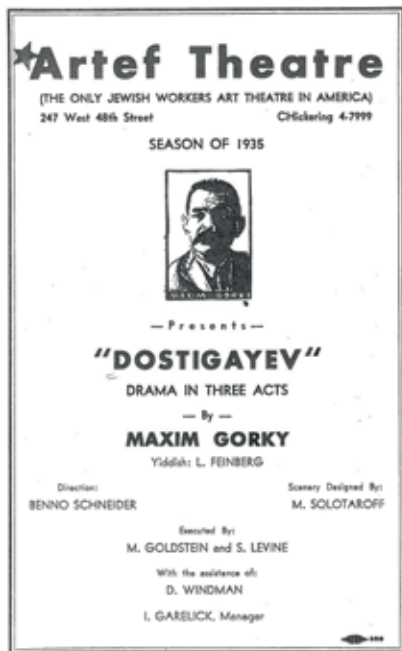
Обозреватель *Daily Worker* отдельно выделил сценографию:



«Достигаев». Театр «АРТЕФ», Нью-Йорк, 1935. Сцена из спектакля.

Она была откровенно театральной в лучшем смысле этого слова; ее решение выходило далеко за рамки жизнеподобия и реалистичности, рождая у зрителя образ ненормального жизненного уклада буржуев, который скоро

⁵³ Ibid.



Обложка программки к спектаклю «Достигаев» (Театр «АРТЕФ», Нью-Йорк, 1935).

сметет революция. Однако, как и любая талантливая сценография, она никогда не была навязчивой.

Также он отметил удачное использование цветного сценического освещения:

В первом акте, который разворачивался в купеческом клубе, свет был красным, как пятнистая физиономия пьяницы и «гурмана», а в последнем – в гостиной у Достигаева – то фиолетовым, то красным или зеленым, как ядовитый гриб⁵⁴.

Тем не менее, известный американский сценограф М. Горелик был убежден, что постановочный метод «АРТЕФ» (прежде всего, режиссера Б. Шнай-дера) при обращении к горьковской драматургии работает против самого себя:

⁵⁴ Alexander L. Artef Presents Fine Production of Gorki Play.

Ограниченность этого приема [условного гротеска] становится очевидной применительно к таким драмам Горького, как «Егор Булычов» (1933) и «Достигаев» (1935). <...> В этих постановках гротескный метод не способствовал раскрытию содержания первоисточника, а, напротив, лишь только ему препятствовал⁵⁵.

Примечательно, что с этим мнением соглашался в *New Masses* и Дж. Кьюниц, левый публицист, критик и исследователь советского общества и культуры:

Горьковский «Достигаев» во многом является произведением настроения и психологических нюансов. Его реализм требует изысканно тонкой техники. Малейший след театральности и любое преувеличение губительны для такой пьесы.

Его приговор постановке неутешителен:

Все вроде бы есть в ней – и хорошая актерская игра, и прекрасное режиссерское решение, и замечательный перевод текста, – но чего-то жизненно важного, чего-то такого, что сделало бы спектакль поразительной реальностью, не хватает⁵⁶.

«АРТЕФ» планировал завершить сезон 1935–1936 гг. постановкой новой пьесы Горького, продолжающей «Булычова» и «Достигаева», условно называемой «Рябинин» или «Новый человек»⁵⁷. Однако, как известно, Горький умер, так и не написав этого произведения.

Впервые на английском языке (а не на идиш) «Достигаева и других» поставил в США в том же 1935 г. «Литтл Тиэтр» при Калифорнийском университете (Беркли, шт. Калифорния). Спустя два года, в 1937-м, уже после смерти Горького, две его поздние пьесы дважды публикуются в Америке⁵⁸ и забываются на долгие годы⁵⁹. Так что справедливыми были сетования писателя-коммуниста А. Мальца:

⁵⁵ Gorelik M. *New Theatre for Old*. New York: Samuel French, 1940, p. 307.

⁵⁶ Kunitz J. Artef Presents 'Dostigayev'. *New Masses*, 1935, January 29, p. 28.

⁵⁷ См.: Nahshon E. *Yiddish Proletarian Theatre*, p. 146.

⁵⁸ Gorki M. *Last Plays of Maxim Gorki*, transl. by Gibson-Cowan. New York: International Publ., 1937. 34 p.; *Gorky M. Yegor Bulichov and Others* / Transl. by A. Wixley // *Four Soviet Plays*. New York: International Publ., 1937. p. 1–79.

⁵⁹ После окончания Второй мировой войны в США появился еще один перевод: Gorky M. Yegor Bulychov and the Others, trans. by A. Bakshy. In Gorky M. *Seven Plays of Maxim Gorky*. New Haven, CT: Yale University Press, 1945, pp. 353–396. Обращает на себя внимание различие в транскрипции имени

«Егор Булычев», произведение замечательное, исполнялось в США только любительской труппой рабочих, играющих на еврейском языке перед очень небольшой аудиторией⁶⁰.

Только через долгие двадцать лет – в 1953–1954 гг. – «Егор Булычев» будет вновь идти в Соединенных Штатах в нью-йоркском Репертуарном театре⁶¹, а спустя еще пятнадцать лет – в 1970–1971 гг. – в крупнейшем региональном театре «Лонг Уорф» (Нью-Хейвен, шт. Коннектикут)⁶². «Достигаев» же больше в США не ставился⁶³.

Спектакли еврейского рабочего театра «АРТЕФ» познакомили американскую публику с этими двумя горьковскими драмами и предложили их своеобразное сценическое воплощение. Произошло это благодаря поддержке МОРТ, предоставившего «АРТЕФ» права на постановку и обеспечившего творческое взаимодействие американского театра с московским Театром имени Е.Б. Вахтангова.

и фамилии главного героя пьесы «Егор Булычев и другие» – *Yegor Bulichov and Others*, *Egor Bulychev and Others* и *Yegor Bulychov and the Others*.

⁶⁰ Цит. по: *Мотылева Т.Л.* Наследие Горького и современная зарубежная литература // Новый мир. 1948. № 11. С. 148.

⁶¹ См.: Пьесы А.М. Горького на зарубежной сцене: 1902–1967 (Указатель) / Сост. Ф. Крымко. М., 1968. С. 24.

⁶² См.: *Фридрих Ю.Г., Швидкой М.Е.* Театральная провинция и Бродвей // Театр. 1974. № 11. С. 129–130; *Бялик Б.А.* М. Горький – драматург. С. 500; *Демкина С.М.* Пьеса М. Горького «Егор Булычев» в фондах Музея А.М. Горького ИМЛИ РАН // Драматургия М. Горького в историко-функциональном аспекте. М.: ИМЛИ РАН, 2017. С. 343.

⁶³ О бытовании и рецепции драматургии М. Горького на подмостках США в XX в. см.: *Гудков М.М.* Драматургия М. Горького и американский театр XX века // Жизнь провинции: история и современность (Сб. ст.). Нижний Новгород, 2019. С. 15–28.

Литература

Борзенко В.В. «Смотрите же, чтоб было посмешней». Максим Горький и Театр им. Вахтангова. М.: Театролис, 2019. 156 с.

Бялик Б.А. М. Горький – драматург. М.: Советский писатель, 1977. 639 с.

Гудков М.М. Первая советская пьеса на американской сцене: «Ржавчина» В. Киршона и А. Успенского (1929/30) // Вопросы театра. Prosaenium. 2017. № 3/4. С. 265–281.

Гудков М.М. Первые советские пьесы на Бродвее: рецепция отечественной драматургии в коммерческом театре США в 1920–1930-е годы // Литература двух Америк. 2017. № 3. С. 392–416.

Гудков М.М. Драматургия М. Горького и американский театр XX века // Жизнь провинции: история и современность. Сб. статей. Нижний Новгород: ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2019. С. 15–28.

Гудков М.М. «Егор Булычов» в Америке // Современная драматургия. 2019. № 2. С. 259–264.

Гудков М.М. Пьеса М. Горького «Егор Булычов и другие» на сцене американского театра «АРТЕФ» (1934/35) // Acta eruditorum. 2019. Вып. 31. С. 27–34.

Гудков М.М. Американская премьера пьесы М. Горького «Достигаев и другие» (Нью-Йорк, театр «АРТЕФ», 1935) // Сборник материалов XX Свято-Троицких ежегодных международных академических чтений в Санкт-Петербурге 19–21 ноября 2020 г. СПб.: Издательство Русской христианской гуманитарной академии, 2020. С. 115–124.

Гудков М.М. «Достигаев» в Америке (Нью-Йорк, театр «АРТЕФ», 1935) // Максим Горький в культуре XX–XXI вв. Горьковские чтения-2020: Материалы XXXIX Международной научной конференции. Нижний Новгород: ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2020. С. 15–26.

Гудков М.М. Советская «Женитьба» на Бродвее: «Квадратура круга» В.П. Катаева в Америке // Актуальные проблемы литературы и культуры. Вып. 12. Ереван: Лингва, 2020. С. 267–283.

Драматургия М. Горького в историко-функциональном аспекте. М.: ИМЛИ РАН, 2017. (М. Горький. Материалы и исследования. Вып. 13). 376 с.

Заславская О.В. Пролетарский театр и Коминтерн: транснациональный контекст создания Международного объединения рабочих театров (1926–1932) // Шаги. 2017. № 3. С. 45–67.

Иезуитов С.А. Пьесы А.М. Горького 1930-х годов (Текст и контекст): дис. ...канд. филол. наук. СПб.: СПбГУ, 2007. 236 с.

Лапина Г.В. «Земля обетованная». Американка о коммуналке // Новый мир. 2019. № 9. С. 134–156.

Мотылева Т.Л. Наследие Горького и современная зарубежная литература // Новый мир. 1948. № 11. С. 138–159.

М. М. ГУДКОВ

Пьесы А.М. Горького на зарубежной сцене: 1902–1967 (Указатель) / Составитель Ф. Крым-ко. М.: Типография Министерства культуры СССР, 1968. 34 с.

Трофименков М.С. Красная книга (Голливуд при маккартизме: надзиратели, жертвы, попутчики) // Сеанс. 2013. № 53/54. С. 271–325.

Фридштейн Ю.Г., Швыдкой М.Е. Театральная провинция и Бродвей // Театр. 1974. № 11. С. 125–135.

References

Bialik B.A. *M. Gor'kii – dramaturg [M. Gorky – a Playwright]*. Moscow: Sovetskii Pisatel' Publ., 1977. 639 p. (In Russ.)

Borzenko V.V. “*Smotrite zhe, chtob bylo posmeshnei*”. *Maksim Gor'kii i Teatr im. Vakhtangova [“Make sure it'll be funny”. Maksim Gorky and Vakhtangov Theatre]*. Moscow: Teatrolis Publ., 2019. 156 p. (In Russ.)

Clurman H. *The Fervent Years: The Group Theatre and the Thirties*. New York: Da Capo Press, 1983. 329 p.

Dramaturgiia M. Gor'kogo v istoriko-funksional'nom aspekte [M.Gorky's Dramaturgy in Historico-functional Aspect]. Moscow: IMLI RAN Publ., 2017. (Series “M. Gorky. Materialy i issledovaniia.” Vyp. 13 [“M. Gorky. Studies and Materials”, issue 13]). 376 p. (In Russ.)

Fridshtein Iu.G., Shvydkoi M.E. *Teatral'naia provintsia i Broadway [Theatrical Province and Broadway]*. *Teatr*, 1974, no 11, pp. 125–135. (In Russ.)

Gordon, Mel. *Stanislavsky in America: An Actor's Workbook*. London; New York: Routledge, 2010. 194 p.

Gorelik, Mordecai. *New Theatre for Old*. New York: Samuel French, 1940. 553 p.

Gudkov M.M. *Amerikanskaia prem'era p'esy M. Gor'kogo Dostigaev i drugie (New York, teatr «ARTEF», 1935) [American Premiere of M. Gorky's Play Dostogaevev and Others, New York, ARTEF Theatre, 1935]*. *Sbornik materialov XX Sviato-Troitskikh ezhegodnykh mezhdunarodnykh akademicheskikh chtenii v Sankt-Peterburge 19–21 noiabria 2020 g.[Proceedings of the XXth Sviato-Troitsky Annual Academic Readings, Saint-Petersburg, November 19-21, 2020]*. Saint-Petersburg: Izdateľstvo Russkoi khristianskoi gumanitarnoi akademii Publ., 2020, pp. 115–124. (In Russ.)

Gudkov M.M. *Dostigaev v Amerike (New York, teatr ARTEF, 1935) [Dostigaev in America, New York, ARTEF Theatre, 1935]*. *Maksim Gor'kii v kul'ture XX–XXI vv. Gor'kovskie chteniia–2020: Materialy XXXIX Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii [Maksim Gorky in the XX–XXIth-century Culture. Gorky Readings–2020: Proceedings of the XXXIXth International Scholarly Conference]*. Nizhnii Novgorod: NNGU im. N.I. Lobachevskogo Publ., 2020, pp. 15–26. (In Russ.)

ПОЗДНИЕ ПЬЕСЫ М. ГОРЬКОГО В ТЕАТРЕ США

Gudkov M.M. Dramaturgiia M. Gor'kogo i amerikanskii teatr XX veka [M. Gorky's Dramaturgy and the Twentieth-century American Theatre]. *Zhizn' provintsii: istoriia i sovremennost' (Sb. st.) [Life of Province: History and Contemporaneity. A Collection of Critical Essays]*. Nizhnii Novgorod: NNGU im. N.I. Lobachevskogo Publ., 2019, pp.15–28. (In Russ.)

Gudkov M.M. *Egor Bulychov v Amerike [Egor Bulychov in America]*. *Sovremennaia dramaturgiia*, 2019, no 2, pp. 259–264. (In Russ.)

Gudkov M.M. Pervaia sovetskaia p'esa na amerikanskoj stsene: *Rzhavchina* V. Kirshona i A. Uspenskogo (1929/30) [The First Soviet Play on the American Stage: *Rust* by V. Kirshon and A. Uspensky (1929/30)]. *Voprosy teatra. Proscaenium*, 2017, no 3/4, pp. 265–281. (In Russ.)

Gudkov M.M. Pervye sovetskie p'esy na Brodvee: retseptsiiia otechestvennoi dramaturgii v kommercheskom teatre SShA v 1920 – 1930-e gody [The First Soviet Plays on Broadway: Reception of Domestic Drama in American Commercial Theatre, 1920–1930s]. *Literatura dvukh Amerik [Literature of the Americas]*, 2017, no 3, pp. 392–416. (In Russ.)

Gudkov M.M. P'esa M. Gor'kogo *Egor Bulychov i Drugie* na stsene amerikanskogo teatra ARTEF (1934/35) [M. Gorky's Play *Yegor Bulychov and Others* on the Stage at American ARTEF Theatre, 1934/35]. *Acta eruditorum*, 2019, issue 31, pp. 27–34. (In Russ.)

Gudkov M.M. Sovetskaia *Zhenit'ba* na Brodvee: *Kvadratura kruga* V.P. Kataeva v Amerike. *Aktual'nye problemy literatury i kul'tury*, issue 12. Erevan: Lingva Publ., 2020, pp. 267–283. (In Russ.)

Hohman, Valleri J. *Russian Culture and Theatrical Performance in America, 1891–1933*. New York: Palgrave Macmillan, 2011. 222 p.

Iezuitov S.A. *P'esy A.M. Gor'kogo 1930-kh godov (Tekst i kontekst): dis. ...kand. filol. Nauk [A.M. Gorky's Plays of the 1930s (Text and Context). PhD Thesis]*. Saint-Petersburg, 2007. 236 p. (In Russ.)

Lapina G.V. "Zemlia obetovannaia". Amerikanka o kommunalke ['Promised Land'. An American on 'kommunalka']. *Novyi mir*, 2019, no 9, pp. 134–156. (In Russ.)

Levin D. *Stormy Petrel: The Life and Work of Maxim Gorky*. New York: Frederick Muller, 1965. 337 p.

Lifson D.S. *The Yiddish Theatre in America*. London; New York: Thomas Yoseloff, 1965. 660 p.

Motyleva T.L. Nasledie Gor'kogo i sovremennaia zarubezhnaia literatura [Gorky's Heritage and Modern Foreign Literature]. *Novyi mir*, 1948, no 11, pp. 138–159. (In Russ.)

Nahshon E. *Yiddish Proletarian Theatre: the Art and Politics of the Artef, 1925–1940*. Westport, CT: Greenwood Press, 1998. 264 p.

P'esy A.M. Gor'kogo na zarubezhnoi stsene: 1902–1967 (Ukazatel') [A.M. Gorky's Plays on Foreign Stage, 1902–1967. A Bibliography], ed. F. Krymko. Moscow: Tipografiia Ministerstva kul'tury SSSR Publ., 1968. 34 p. (In Russ.)

М. М. ГУДКОВ

Slonim M. *Russian Theatre: From the Empire to the Soviets*. New York: Collier Books, 1961. 581 p.

Trofimenkov M.S. Krasnaia kniga (Hollywood pri makkartizme: nadzirateli, zhertvy, poputchiki) [Red Book (Hollywood and McCarthyism: Overseers, Victims, Fellow-Travelers)]. *Seans*, 2013, no 53/54, pp. 271–325. (In Russ.)

Zaslavskaia O.V. Proletarskii teatr i Komintern: transnatsional'nyi kontekst sozdaniia Mezhdunarodnogo ob"edineniia rabochikh teatrov (1926–1932) [Proletarian Theatre and the Comintern: Transnational Context of The International Association of Workers' Theatres (1926–1932)]. *Shagi/Steps*, 2017, no 3, pp. 45–67. (In Russ.)

Дата поступления в редакцию: 10.07.2021
Дата публикации: 20.11.2021

Received: 10.07.2021
Published: 20.11.2021